

An English and Chinese Dictionary (1887)



[An English and Chinese Dictionary \(1887\)_下载链接1](#)

著者:鄺其照 (Kwong Ki Chiu)

出版者:

出版时间:1887

装帧:

isbn:

1868年，鄺其照著的《字典集成》在香港的中華印務總局出版，後來第三版時改名《華英字典集成》。這是第一本由中國人編著的英語學習字典。（不同於更早英國傳教士馬禮遜編成的中國第一部英語學習詞典。）

鄺其照，字容階，廣州聚龍村人。1875年（光緒元年）第四批官費留學生三十人搭船赴美，就是由他率領。此外，從一些零星的資料裡，還可以看到鄺其照曾任清朝政府派駐新加坡的商務領事、駐美商務參贊助理等職。

《華英字典集成》出版時，深受注目。光緒元年再版時，是丁日昌封面題字。後來市面上除了有一些翻刻本（點石齋就有一個版本）之外，到1899年，商務印書館還加以修訂、增補，出版了自己的第一部英漢詞典：《商務印書館華英字典》。（照點石齋版本的說法，以及日本關西大學內田慶市的考證，《華英字典集成》應該是以1840年代英國人麥都思〔Medhurst〕的《英漢字典》為藍本。）

《華英字典集成》對日本的影響也很大。書成初版的那一年，是日本明治元年，正是中日兩國國力消長互見的年代。第二年，1869年，日本經由上海美華書館的美國活版技師，把活版印刷術帶入日本，引發了接下來的出版與知識革命。之後，日本除了有永峰秀樹訓譯的《華英字典》（竹雲書屋發行）之外，1899年增田藤之助也據以「校訂編纂附譯」而成《英和雙解熟語大詞彙》（英學新志社出版）。曾經，周作人在一篇文章〈翻譯與字典〉中，提到據說連日本福澤諭吉學英文的時候，都是用《華英字典集成》。直到今天，日本還是有人對《華英字典集成》保持研究。

鄺其照的著作，另外還有1881年在紐約出版的A Dictionary of English Phrases with Illustrated Sentences（後來在1901年在日本由國民英學會出版局出版過）；1886年在廣州創辦過一份《廣報》；最後，還可以零星地知道他寫過一本《應酬寶笈》（Manual of correspondence and social usages），以及《台灣番社考》（所以應該是來過台灣）。

作者介绍:

目录:

[An English and Chinese Dictionary \(1887\)_下载链接1](#)

标签

字典

中国

應用文

djvu

800+_pages

1887

#162.writing

#153.letters

评论

[An English and Chinese Dictionary \(1887\)_ 下载链接1](#)

书评

[An English and Chinese Dictionary \(1887\)_ 下载链接1](#)